



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BOUVRANDE (Isabelle), « Avertissement », *Dialogo di pittura / Dialogue de la peinture*, PINO (Paolo), p. 9-9

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-05621-8.p.0009](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-05621-8.p.0009)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT

Le dialogue de Paolo Pino est ce qu'on pourrait appeler une "comédie de l'art" : le dialogue est en effet propice au débat d'idées – ce qui est essentiel pour une défense de la peinture dans le cadre du *Paragone* entre les arts – autant qu'aux réparties de type théâtral – le but de l'auteur étant manifestement de divertir le lecteur. Pour la traduction, nous avons ainsi privilégié, non pas la modernisation de la langue mais, d'une part, la précision terminologique, en raison des enjeux théoriques fondamentaux qu'elle véhicule pour la dispute des arts autour de 1550 et, d'autre part, l'attention portée à l'esprit de la comédie qui se joue entre les deux peintres en cherchant à en rendre tout le sel.

Pour des raisons éditoriales, le titre de cette édition est : *Dialogue de la peinture*. Notre interprétation s'inspire du titre avec lequel il est répertorié dans le catalogue de la bibliothèque de Gabriel Naudé, bibliothécaire de Mazarin : « Dela pittura » (voir p. 201 et note 2).

Nous tenons à remercier Maurice Brock, Frank Labrasca, Vincenzo Ercolani-Rossi et Giuliana Crevatin pour leurs conseils renouvelés. Nos chaleureux remerciements vont également à Pierre Caye, qui a soutenu ce projet d'édition au sein du GDRI/CNRS « Savoirs artistiques et traités d'art de la Renaissance aux Lumières », et à Philippe Vendrix qui a contribué définitivement à l'édition de ce travail.